

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА СТО ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 26 марта 2009 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Идрисс ДЖАЗАЙРИ (Алжир)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): 1134-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде чем предоставить слово ораторам, которые записались на сегодня, я хотел бы от имени Конференции и от себя лично, пользуясь случаем, попрощаться с нашим уважаемым коллегой его превосходительством послом Петко Драгановым, который, как вы знаете, был недавно назначен заместителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Мы признательны послу Драганову, который непоколебимо дважды исполнял функции Постоянного представителя в Женеве – первый раз с 1998 по 2000 год, а второй – с 2005 года до сих пор. В период своего пребывания в Женеве посол Драганов с отличием представлял свою страну и эффективно действовал в сфере разоружения и нераспространения. Так, в этой связи он занимал многочисленные посты, и в том числе посты Председателя Конференции и Специального координатора. Мы особенно признательны ему за то, что он принял функции Координатора по пункту 5 повестки дня в ходе сессии 2009 года, и эти функции он исполнял с мудростью и профессионализмом, которые мы за ним давно знаем. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы пожелать нашему коллеге и его семье всяческих успехов на его новом поприще.

В список ораторов на сегодня записались следующие представители: посол Швейцарии г-н Юрг Штрёли, посол Болгарии г-н Петко Драганов и посол Канады г-н Мариус Гриниус. Если и другие делегации желают взять слово в этой связи, я был бы признателен вам, если вы уведомите об этом секретариат. А тем временем я хотел бы предоставить слово послу Штрёли.

Г-н ШТРЕЛИ (Швейцария) (говорит по-французски): Поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, я хотел бы прежде всего поздравить вас с назначением на одно из председательств 2009 года и поблагодарить ваших предшественников из Вьетнама и Зимбабве за приложенные ими значительные усилия. Я также могу заверить группу шести председателей, и в том числе вас, г-н Председатель, в полной поддержке моей делегации.

Я хотел бы также поблагодарить вашего министра иностранных дел за превосходную речь, которую он произнес здесь 17 марта. Момент его выступления и момент вашего председательства носит очень значительный и очень важный характер. Швейцария поддерживает ваши усилия к тому, чтобы данная Конференция вышла на решающий этап.

(Г-н Штрёли, Швейцария)

Г-н Председатель, я обращаюсь к вам в качестве Председателя Конференции государств – участников Оттавской конвенции о запрещении противопехотных мин, и я особенно рад, что это происходит в рамках алжирского председательства, ибо Алжир отличается большой приверженностью и большой активностью в том, что касается осуществления этой Конвенции.

Конвенция о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении вступила в силу 1 марта 1999 года. И как раз три недели назад, 1 марта, 156 государств – участников Конвенции отметили десятую годовщину с ее вступления в силу. На следующей неделе, 4 апреля, будет проходить Международный день просвещения о минной опасности и содействия противоминной деятельности. И эти два события дают нам возможность подвести итоги и посмотреть, как обстоит дело с выполнением нашего обещания безминного мира.

За истекшие десять лет Конвенция способствовала избавлению мира от страданий, причиняемых противопехотными минами. Был достигнут значительный и квантифицируемый прогресс в сферах уничтожения запасов, разминирования и помощи жертвам: государства-участники уничтожили более чем 41 миллион накопленных противопехотных мин. Они добились большого прогресса в смысле гарантии против всякого нового применения такого рода оружия; были расчищены и возвращены людям большие площади; ежегодное число жертв бомб упало с 20 000 в 1997 году до 6 000 в 2007 году; завязался замечательный процесс ученичества в сфере помощи жертвам. Сегодня широко признается, что помощь жертвам не сводится к экстренной помощи. Она должна быть открытым процессом, отвергающим всякую дискриминацию против жертв и включающим их социально-экономическую реинтеграцию.

Благодаря необычайной поддержке, какую они нашли у гражданского общества, стороны Конвенции добились замечательного прогресса. Однако, чтобы сдержать обещание, которое мы дали: положить конец страданиям, которые причиняет оружие неизбирательного действия, – нам еще остается многое сделать.

Одним из нынешних вызовов является разминирование. Ряд государств не завершили разминирование всей своей территории в 10-летний срок, отпущенный им по условиям Конвенции. В определенных регионах мира разминирование могло бы даже занять больше времени, чем ожидалось, а в ноябре прошлого года мы констатировали, что в программе работы Совещания Высоких Договаривающихся Сторон фигурировали оправданные запросы на продление.

(Г-н Штрёли, Швейцария)

Еще одним вызовом, который нам надо принять, является уничтожение запасов. Остается императивом соблюдение предельных сроков, установленных Конвенцией для уничтожения запасов, и для достижения грандиозных целей Конвенции надо будет, чтобы государства, затронутые минами, и государства-доноры сопрягали свои усилия подобно тому, как это что произошло в случае разминирования.

Третьим вызовом, который нас подстерегает, является универсализация. На сегодня к Конвенции присоединились 156 стран, а 39 стран еще не подписали этот инструмент. И одним из приоритетов для всех государств и, в частности, для председательства остается работа над универсализацией Конвенции.

Принятие Конвенции о запрещении противопехотных мин знаменует собой поворотный момент в позиции международного сообщества по отношению к безопасности людей и контролю над вооружениями. Правительства работали рука об руку с гражданским обществом, вдали от международных форумов, и наконец договорились о запрещении целой категории оружия. Конвенции удалось утвердить глобальные стандарты. И сегодня применение противопехотных мин заклеено. Большинство государств, и даже те, кто остается за рамками Конвенции, остановили производство.

Договор о запрещении противопехотных мин действительно доказал, что его моральный авторитет выходит за рамки Конвенции. Многие государства, которые еще предпочитают не присоединяться к Конвенции, разделяют гуманитарную убежденность, что никто не должен жить под угрозой такого "негуманного" и неизбирательного оружия, как противопехотные мины.

Год 2009-й является годом второй обзорной Конференции и картаженского саммита по безминному миру. С 30 ноября по 4 декабря 2009 года Колумбия будет принимать картаженский саммит под председательством Норвегии. Этот саммит является важной вехой в процессе Конвенции. Мы рассмотрим истекшие пять лет, и мы проверим, сохраняют ли свою полезность на будущее противоминная борьба и Конвенция.

В заключение я хотел бы высказать три пожелания. Мне хотелось бы, чтобы Первый комитет Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, который соберется в октябре, добился еще лучших результатов, чем в прошлом году, когда дело дойдет до голосования по резолюции об осуществлении Конвенции о запрещении противопехотных мин. Моя мечта и моя цель состоят в том, чтобы заручиться консенсусом. Позитивное голосование правительств доказывало бы, что они приемлют моральные принципы и гуманитарные цели Конвенции.

(Г-н Штрёли, Швейцария)

Во-вторых, мне хотелось бы, чтобы страны-неучастницы вступили на путь, ведущий в Картахену, и чтобы они присутствовали на картахенском саммите в качестве наблюдателей.

В-третьих, мое последнее пожелание состоит в том, чтобы Конвенцию о запрещении противопехотных мин подписали и ратифицировали новые страны. Это стало бы мощным сигналом в адрес картахенского саммита, и это доказывало бы, что мы приближаемся к универсальности, а тем самым и к нашей конечной цели, какой остается безминный мир.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю посла Швейцарии за его заявление. Я особенно хотел бы выразить ему мою благодарность за его слова поддержки в адрес бригады председателей этого года, и в мой адрес в частности. Чтобы заслужить, г-н посол, ваши поздравления, нам недостаточно занимать этот пост в порядке применения правила алфавитной ротации, нам еще надо и достичь своей цели, какой является роль коллегиального катализатора консенсуса по программе работы этого года. Спасибо вам также, г-н посол, за вашу позитивную оценку речи алжирского министра иностранных дел, произнесенной на Конференции по разоружению 17 марта, и за вашу позитивную оценку лепты Алжира в осуществление Оттавской конвенции. Наконец, в качестве Постоянного представителя Алжира я вполне солидаризируюсь с тремя вашими пожеланиями, которые вы высказали в заключение вашего заявления. А теперь я хотел бы дать слово послу Болгарии г-ну Петко Драганову.

Г-н ДРАГАНОВ (Болгария) (говорит по-французски): Спасибо, г-н Председатель. Спасибо за ваши добрые слова, которые меня очень тронули.

(продолжает по-английски)

Г-н Председатель, поскольку я впервые делаю заявление под вашим председательством, позвольте мне поздравить вас с тем, что вы держите в руках штурвал Конференции по разоружению. У меня нет сомнений, что страны-члены извлекут немалую пользу из вашего филигранного переговорного искусства и доказанного дипломатического авторитета. Будьте же уверены в неизменной поддержке и большой признательности моей делегации за работу, проделанную вами и другими членами П-6. По завершении моего срока полномочий я хотел бы выразить искреннюю признательность всем коллегам за советы, сотрудничество и добрую волю, чем я пользовался в период своего срока службы. Особые же слова признательности я адресую

(Г-н Драганов, Болгария)

хранителю наших трудов Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе и его персоналу. Я хотел бы поблагодарить всех сотрудников секретариата за их энергию и компетентность. И наконец последнее по счету, но не значению: я хотел бы поблагодарить устных переводчиков за их мастерство и терпение.

Прощальные заявления на нашем высоком форуме обычно являются хорошим поводом для того, чтобы подвести итоги участия и эволюции позиций своей страны, а также установить летопись своих собственных достижений. Ну, в моем случае ни то, ни другое не должно оказаться слишком уж трудным делом. Голос моей страны на этой Конференции постоянно звучал конструктивно, ибо она изъявляет поддержку всеем крупным инициативам с целью выпутаться из того переплета, в каком мы оказались. Болгария безо всяких предварительных условий стремится вернуть данную Конференцию на рельсы предметной работы. Что касается того, чего мне удалось добиться, то ответ тут тоже прост: с точки зрения тех задач, что стоят перед нами, не так много, как мне хотелось бы. Тем не менее мне выпала привилегия оказаться в состоянии вносить вклад в наши усилия путем облегчения и координации неофициальных консультаций по поручению председателей Конференции. Позвольте мне засвидетельствовать, как я благодарен и польщен в связи с доверием и позитивным кооперативным подходом со стороны всех присутствующих здесь делегаций. И позвольте мне также засвидетельствовать, что последние три года нашего общего предприятия стали источником вдохновения и символом надежды на лучшее будущее, несмотря на трудный политический контекст. Реальности жизни выглядят весьма однозначно и говорят сами за себя: по наличным оценкам, военные расходы во всем мире постоянно возрастают и по темпам роста превосходят глобальный экономический рост, составляя сегодня примерно 1,3 триллиона долларов США в год. Если бы сберегать каждый год 10 процентов мировых военных расходов, то можно было бы полностью профинансировать Цели развития на рубеже тысячелетия, о которых все мы, похоже, так сильно печемся. Ведь не секрет, что фундаментальные проблемы, с которыми мы сталкиваемся, не могут быть решены здесь, ибо они имеют политическую природу и затрагивают сложное взаимодействие наших индивидуальных концепций и представлений о национальной и глобальной безопасности. И поэтому, как ни изобретательны и находчивы мы становимся в ходе разработки идеально сбалансированной программы работы, мы ведь в этом зале не являемся крупными директивными работниками.

(Г-н Драганов, Болгария)

По всей вероятности, это еще и мое последнее заявление на Конференции по разоружению. И я говорю только "по всей вероятности", ибо так уж случилось, как сказали и вы сами, что это мое второе прощальное заявление на Конференции по разоружению. В том же ракурсе и при всем должном уважении, позвольте мне привести выдержку из моего предыдущего прощального заявления в 2001 году.

Цитата: "Оглядываясь назад, я припоминаю свое первое появление в этом величественном зале и свое первое выступление здесь. Это произошло в тот самый день, когда Конференция сумела принять после продолжительных переговоров решение об учреждении Специального комитета по ДЗПРМ. Мне это хорошо запомнилось. Делегации выражали большое удовлетворение. Ко мне подходили коллеги и благодарили за то, что я принес удачу Конференции.

Ну уж не знаю. Вероятно, будучи тогда пока новичком на этой Конференции, я еще не вполне улавливал, почему в тот день этому решению придавалось столь важное значение. Как я себе представлял, поистине важное время наступит тогда, когда Конференция займется реальными переговорами по соглашению как таковому. Но, как я уже говорил, это было тогда, и я еще не успел пообтесаться. Теперь-то я лучше знаю...

...Сейчас кажется, что три года – это очень короткий срок. А я ведь еще и причастен к интенсивным предпереговорным консультациям относительно возможных договоренностей по эвентуальным проблемам существа. Все это звучит удручающе, а очень уж часто и действительно удручает.

И все же я не считаю свое пребывание здесь потерянным временем. Напротив, я колоссально обогатил свой опыт. Я самолично убедился в том, как много усердной работы требуют международный контроль над вооружениями, мир и безопасность. Я завел себе немало друзей, но я еще и оставляю массу незавершенных дел. Так что я еще вернусь". Конец цитаты.

По нашему должностному расписанию, нам, в частности, вменено в обязанность быть оптимистами. Так что я надеюсь, что экономические кризисы, с которыми мы сталкиваемся сегодня, будут востребованы как шанс для трезвых размышлений, чтобы избежать ситуации, подобной той, что последовала за Великой депрессией. И я таки верю, что мне нет необходимости возвращаться сюда через 10 лет, чтобы "принести удачу в третий раз". Я стал свидетелем роста готовности к компромиссу, и я наблюдал огромный потенциал для прорыва на основе наших солидарных интересов и общих целей.

(Г-н Драганов, Болгария)

И сейчас я все-таки ощущаю больше уверенности в том, что скорее раньше, чем позже, Конференция по разоружению окажется в состоянии возобновить свою ключевую целенаправленную деятельность, и я рассчитываю услышать о вашем неминуемом успехе. Благодарю вас, г-н Председатель, и добрых удач всем вам, дорогие коллеги.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю уважаемого посла Болгарии за его заявление, за его оптимизм и за то, как он говорил о кризисе. Мне сказали, что по-китайски кризис переводится и как вызов, и как шанс. Посол подтверждает, что так оно и есть, так что вы наверняка смотрите на кризис в китайском ракурсе, г-н посол. Мы поздравляем вас с этим. Вы также выразили некоторую озабоченность по поводу военных расходов, которые растут более высокими темпами, чем глобальный экономический рост. Ну, пожалуй, сейчас, когда экономический рост эволюционирует в другом направлении, военные расходы будут сокращаться более высокими темпами, чем сокращение экономического роста, так что мы могли бы сказать, что у каждого облачка есть серебряная окантовка.

А сейчас я с удовольствием предоставляю слово уважаемому представителю Канады послу Гриниусу.

Г-н ГРИНИУС (Канада) (говорит по-английски): Г-н Председатель, поскольку Канада впервые берет слово под председательством Алжира, хочу заверить вас, что Канада будет оказывать полную поддержку вашей работе и работе других членов бригады шести председателей.

В ноябре 2000 года Канада поддерживала конференцию ЮНИДИР и доклад под названием "Преодолеть затор на Конференции по разоружению". Эти усилия прилагаются почти девять лет, и хотя за это время утекло много чернил, по этой проблематике, по всей очевидности, надлежало бы проделать больше работы. В этом году в том же духе, что и посол Драганов, наша делегация вдохновлялась тем, что излагали здесь в зале различные коллеги, чтобы курировать вариацию на ту же тему, и опять же в ЮНИДИР. Задача, пожалуй, состояла в том, чтобы предпринять размышления и идентифицировать варианты, которые позволили бы возобновить работу Конференции. С этой целью ЮНИДИР возглавил серию неофициальных встреч, проходивших в прошлом месяце по правилу Чэтем-хаус, с гетерогенной группой лиц, представлявших на Конференции по разоружению страны из различных регионов мира, а также с представителями гражданского общества.

(Г-н Гриниус, Канада)

И сегодня я рад представить 12-страничный рабочий документ под названием "За возврат к предметной работе на Конференции по разоружению: пища для размышлений". Предпринимая предварительное распространение копий этого документа сегодня, в конце первой части нашей сессии, мы хотим дать делегациям возможность поразмыслить над этим вопросом во время весенних каникул.

Я хотел бы поблагодарить всех тех, кто участвовал во встречах, и, конечно же, ЮНИДИР за эту работу. Этим документом мы не притязаем на то, чтобы предложить Конференции какое-то уникальное решение. Скорее мы надеемся, что он будет способствовать улучшению взаимопонимания и диалога среди членов Конференции, а также поможет ей найти путь, ведущий к постепенному и позитивному выходу из нынешнего тупика, и вернуться к предметной работе.

В конце сегодняшнего пленарного заседания, секретариат распространит оригинальную английскую версию этого документа и неофициальный французский вариант, до его распространения секретариатом в свое время в качестве официального документа Конференции.

(продолжает по-английски)

В ходе неофициальных дискуссий по ПГВКП проходивших несколько недель назад, Канада рассказала о рабочем документе под названием "По существу определенных проектов мер транспарентности и укрепления доверия и договорных предложений в отношении космической безопасности". Мы хотели бы, пользуясь возможностью, официально внести этот рабочий документ на Конференции по разоружению.

Документ выдвигает тезис на тот счет, что сильные меры транспарентности и укрепления доверия могут служить в качестве важных инструментов и сами по себе, и в качестве элементов возможного договора. Документ постулирует, что Конференции по разоружению следует рассматривать гарантии безопасности, такие как декларация правовых принципов, кодекс поведения или договор, которые: а) запрещали бы размещение оружия в космическом пространстве; b) воспрещали бы испытание или применение оружия на спутниках, чтобы повреждать или разрушать их, и c) воспрещали бы испытывать или применять сами спутники в качестве оружия. Соглашение о надежных гарантиях безопасности в качестве первого шага могло бы помочь заложить основы и нарастить динамику на предмет будущей правовой защиты.

(Г-н Гриниус, Канада)

Мы надеемся, что этот документ будет способствовать дебатам и дискуссиям о том, как Конференции поскорее заняться вызовами безопасности в космическом пространстве в контексте программы работы.

После этого официального пленарного заседания секретариат распространит рабочий документ на английском и французском языках до его официального распространения секретариатом в качестве официального документа Конференции по разоружению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Благодарю посла Канады за добрые слова в адрес председательства и за его заявление.

Есть ли еще какие-либо ораторы, которые хотели бы взять слово на данном этапе? Похоже, что нет.

Как мне представляется, мы, пожалуй, завершили свои официальные дискуссии на сегодня. За этим официальным заседанием, сразу же после его закрытия, последует неофициальное заседание, которое будет открыто только для государств-членов и государств-наблюдателей. Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится здесь в зале во вторник, 19 мая, в 10 ч. 00 м.

И поэтому сейчас я заканчиваю это заседание и возобновляю его в режиме неофициального заседания.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.